

**Zeitschrift:** Anzeiger für schweizerische Alterthumskunde = Indicateur d'antiquités suisses  
**Herausgeber:** Schweizerisches Landesmuseum  
**Band:** 8 (1896-1898)  
**Heft:** 31-4

**Artikel:** Zu dem Funde romanischer Skulpturen auf dem Lohnhofe zu Basel  
**Autor:** Durrer, R.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-156838>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

et l'on voit deux des sœurs tenant à la main des ceintures, comme l'une des Charites d'Avenches. La question des attributs des Grâces est assez obscure; ceux-ci n'ont jamais été bien définis, vu le manque d'individualité de ces filles de Jupiter, prises, tantôt pour des divinités de la nature, tantôt pour des divinités dispensatrices de tout ce qui fait le charme de la vie humaine. Le plus ordinairement ces attributs sont des fleurs; ici c'est un éventail et une ceinture, qui contribuent, avec d'autres détails, à donner au groupe l'apparence un peu lascive que l'on remarque sur le groupe du verre peint et que n'ont pas les grandes sculptures.

M. S. Gsell, dans son remarquable article *Gratiae* du *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines* rappelle qu'Horace parle des „Grâces aux ceintures dénouées“, *solutis Gratiae zonis*, et il ajoute qu'on ne connaît aucune œuvre d'art où les Grâces soient représentées de cette manière. Mais en voici vraisemblablement deux, le verre du Vatican et le médaillon d'Avenches, où telles ou telles des trois sœurs ont évidemment dénoué leurs ceintures, si l'une d'elles l'a gardée. Et ne peut-on dire que le groupe du Louvre participe de la même tradition, puisque l'on voit la Charite du milieu déposer sa ceinture sur un vase qui supporte déjà des vêtements? Les Grâces du groupe de Sienna sont privées de leurs mains, mais il est probable qu'en examinant attentivement d'autres représentations, on trouverait de nouveaux exemples de „Grâces aux ceintures dénouées“.

Le culte des Charites, d'origine grecque, implanté à Rome, n'a pas dû se développer en province. Aucune des inscriptions de nos contrées ne le mentionne, c'est donc pur hasard, simple caprice d'une élégante peut-être, si notre médaillon se trouvait à Avenches. Quoiqu'il en soit, il nous a paru bon de le faire connaître <sup>4)</sup> et nous remercions M. Martin, l'obligeant conservateur du Musée d'Avenches, d'avoir bien voulu nous y autoriser.

Ajoutons qu'il a été trouvé dans ce champ de M. Fritz Ludy, aux Conches-dessus <sup>5)</sup>, d'où sont sorties déjà tant de choses, et qui recouvre les ruines de plusieurs habitations bouleversées de fond en comble. C'est là que des fouilles sérieuses, méthodiques, eussent été profitables et instructives! Mais il aurait fallu les entreprendre il y a plusieurs années. Hélas! Trois fois hélas!

## Zu dem Funde romanischer Skulpturen auf dem Lohnhofe zu Basel.

Von Dr. R. Durrer.

Der Verfasser des interessanten Berichtes auf S. 17 u. ff. des diesjährigen Anzeigers bezieht — gewiss mit Recht — die Darstellungen des zweiten Pfeilers pl. CX et p. 177. Il en existe une meilleure reproduction — d'après laquelle la figure 2 a été gravée — dans Ménard, *la Mythologie dans l'art ancien et moderne*, p. 440, fig. 398. Dans l'inscription qui accompagne le verre, les Grâces sont appelées Gelasia, Lecoris, Comasia (*G.... L.... C.... piete zesete multis annis vivatis*).

<sup>4)</sup> N° 3021 du Musée d'Avenches.

<sup>5)</sup> Décembre 1897.

auf die Legende des hl. Bischofs Nikolaus von Myra. Ich kann nur in der Deutung der einzelnen Szenen mit ihm nicht völlig einig gehen und da ich mich mit dem Legendenkreise des hl. Nikolaus eingehend beschäftigt habe, erlaube ich mir meine abweichenden Ansichten mitzuteilen.

Herr Lindner möchte auf der ersten Szene in den drei kleinen Kapuzenträgern die Kinder erkennen, welche der Heilige zum Leben erweckte und die – aber erst sehr spät <sup>1)</sup> – zu seinem ständigen Attribute geworden sind. Auf dem darüber befindlichen Bilde aber sieht er den Bischof, wie er im Traume einem sizilischen Kaufmann erscheint und ihn auffordert, ein Getreideschiff nach Myra zu senden, um der dortigen Hungersnot zu steuern.

Die ältern Quellen der St. Niklausenlegende führen nun eine Geschichte an, die viel besser auf die Doppeldarstellung passt. Es ist jene Geschichte von den drei römischen Fürsten Nepocianus, Ursus und Apilio, welche auf falsche Anklage ins Gefängnis geworfen und dem Tode entgegensiehend, sich des heiligen Bischofs erinnerten, den sie früher als Beschützer der Unschuld kennen gelernt. Sie riefen inbrünstig seine Hülfe an und darauf erschien in der folgenden Nacht der Heilige in drohender Gestalt dem Kaiser Konstantin und erwirkte die Rettung der unschuldig Verurteilten.

Alle älteren Legendenbücher legen dieser Episode eine grosse Wichtigkeit bei und erzählen sie mit weitschweifiger Breite. Es möge der Wortlaut der berühmten *historia Lombardica* oder *legenda aurea* des Jacobus a Voragine hier folgen:

„Per idem tempus, cum quedam gens Romano imperio rebellasset, contra eam imperator tres principes Nepocianum, Ursum et Apilionem misit. Quos portui Adriatico obventum contrarium applicatos, beatus Nicolaus, ut secum ederent invitavit, volens ut gentem suam a rapinis compescerent, quas in nundinis exercebant. Interim dum sanctus abesset, consul corruptus pecunia tres innocentes milites iusserat decollari. Quod ut vir sanctus audivit, rogavit principes illos, ut secum illuc usque gradu concito properarent. Veniensque ad locum, ubi decollandi erant, invenit eos publice flexo et facie iam velata et spiculatorem ensem super eorum capita iam vibrasse. At Nicolaus zelo accensus in lictorem se audaciter ingessit et gladium de manu eius eminens protulit innocentesque solvens eos incolumes secum duxit. Illico ad pretorium consulis properat et fores clausas vi reserat. Mox illi consul accurrens salutavit eum. Aspernans hoc sanctus dixit: Inimice Dei, legis prevaricator quate meritate presumpsisti tanti conscius sceleris vultum conspiciere nostrum. Quem postquam plurimum obiurgavit ad preces tamen illorum ducum eum penitentem benigne recepit. Recepta igitur benedictione imperiales nuncii iter peragunt et imperio sine sanguine hostes subdunt. Redientesque ab imperatore magnifice sunt recepti. Quidam autem eorum felicitatibus invidentes prefecto imperatoris prece et precio sugesserunt, ut eos apud imperatorem de lese maiestatis crimine accusaret, quod cum imperatori suggessisset ille nimio furore repletus eos incarcerari precepit ac sine aliqua interrogatione illa eos nocte occidi mandavit. Quod cum a custode didicissent sciderunt vestimenta sua et gemere amare ceperunt. Tunc unus eorum scilicet Nepocianus recolens, quod beatus Nicolaus tres innocentes liberaverat exhortatus est alios, ut eius patrocinia flagitarent. Quibus orationibus sanctus Nicolaus nocte illa Constantino imperatori apparuit, dixit: cur illos principes tam iniuste comprehendisti et morti sine crimine addixisti. Surge velox eosque quam tocius dimitti iubeto. Sin autem oro Deum ut tibi suscitetur bellum in quo tu corruas et bestiis cibus fias. Cui imperator,

<sup>1)</sup> Vgl. meine Arbeit über *die Kapelle S. Niklausen bei Kerns und ihre mittelalterlichen Wandgemälde* im Geschichtsfrd. LII, besonders S. 346 Anm. <sup>1)</sup>

quis es tu, qui hac nocte pallacium meum ingressus talia audes loqui. Cui ille: ego sum Nicolaus Miree civitatis episcopus. Sic et prefectum similiter terruit per visum dicens: mente et sensu perditæ, cur in necem innocentium consensisti. Perge cito et eos liberare stude, sin autem corpus tuus vermibus scaturiet et domus tua citius destruetur. Cui ille: quis es tu qui nobis tanta minaris. Scito, inquit, me esse Nicolaum Miree civitatis episcopum. Utrisque evigilantibus statim mutuo sua somnia pandunt et pro illis incarceratis continuo mittunt. Quibus ait imperator: quas magicas artes nostis ut tantis nos illudatis somnijs. Cui illi responderunt se magos non esse nec mortis sententiam meruisse. Tunc imperator: Nostis, inquit, hominem cui nomen est Nicolaus. At illi audito hoc nomine manus extenderunt ad celum, rogantes deum ut eos sancti Nicolai meritis a presenti periculo liberaret. Et cum imperator totam vitam eius et miracula ab eis didicisset, dixit eis: Ite et gratias Deo agite, qui vos eius precibus liberavit, sed et de nostris eidem afferte gaudiolis rogantes eum ut ulterius mihi minas non inferat, sed pro me et regno meo ad dominum preces fundat. Post paucos dies predicti viri ad Dei famulum veniunt moxque ad eius pedes humiliter se prosternunt dicentes: Vere famulus Dei es, vere cultor et amator Xpi. Cumque sibi omnia per ordinem retulissent ille elevatis in celum manibus immensas Deo laudes retulit et bene instructos principes ad propria remisit.“

Wenn auch die drei kleinen Figürchen mit ihren kuttenartigen, kapuzengeschmückten Talaren sehr an Mönche erinnern, so wird man doch zugestehen, dass sie jedenfalls besser zu den römischen „Principes“ passen, als zu Kindern. Die Konturen der abgeschliffenen Köpfe lassen deutliche Bärte erkennen, und was die Gewandung betrifft, so möchte eben die Szene gemeint sein, wo die Befreiten auf Geheiss des Kaisers, in Pilgrimsweise zu dem fernen Bischof wallen, um ihm Dank zu sagen. Das obere Bild ist auf das nächtliche Traumgesicht Konstantins zu beziehen.

In der Erklärung der beiden folgenden Bilder gehe ich mit dem Verfasser einig.<sup>1)</sup> Was die untere Darstellung des letzten betrifft, so gehört sie wohl auch zu der Episode von den drei Töchtern, denen Nikolaus zur Ehe verhalf. Der arme Edelmann, der seinen drei schönen Töchtern nichts zu geben hatte, und in seiner Verzweiflung beschloss: „ich will sy in das gemein leben geben, so verdienen sy mit iren sünden, das sy sich neren“, hatte bereits zum zweiten male die geheimnisvollen Goldspenden empfangen und beschloss fürderhin zu wachen, um seinen Wohlthäter kennen zu lernen. Und als bald darnach wiederum eine Goldmenge zum Fenster hereinflog, eilte er dem fliehenden Nikolaus nach. „Talique voce alloquitur: siste gradum teque aspectui ne subtrahas meo. Sicque accurrens velocius Nicolaum hunc esse cognovit. *Mox humi prostratus* osculari volebat pedes eius. Quod ille refutans, ab eo exegit ne eum quamdiu viveret, publicaret.“

Ich glaube in dem Knieenden den dankbaren Vater der Töchter, in dem Sitzenden aber den spätern Bischof Nikolaus zu erkennen. Der Mangel bischöflicher Insignien der letzteren Figur erklärt sich ja einerseits daraus, dass Nikolaus damals noch Laie war, andererseits möchte ich aber hier auf

<sup>1)</sup> Es gibt übrigens eine Menge von Legenden, wo Nikolaus als Retter Schiffbrüchiger und vom Sturme bedrohter Seefahrer erscheint. St. Nikolaus ist als Patron der Schiffer an Stelle des Nikar, des Neptuns der Germanen oder des mit Fro verwandten Niördr getreten. Schon der Name vermittelte diese Substitution.

eine andere Thatsache aufmerksam machen. Eine mir vorliegende Legenden-sammlung des Bischofs Petrus de Natalibus <sup>1)</sup> erzählt nämlich:

„Fertur beatum Nicolaum iam senem Niceno concilio interfuisse et quemdam Arrianum zelo fidei in maxillam percussisse: ob idque a concilio mitra et pallio privatum extitisse: *propter quod ut plurimum sine mitra depingitur.*“

Wirklich scheint Nikolaus auch auf den übrigen Szenen dieser Folge, — soweit ich wenigstens nach dem Lichtdruck urteilen kann — keine Mitra zu tragen.

## Beobachtungen über die Bauart und die Ausstattung des Grossmünsters in Zürich.

Von J. R. Rahm.

Der *Boden* des Schiffes steigt von West nach Osten an, woraus sich erklärt, dass hier die Basen sichtbar, dort dagegen unter dem 1766 erstellten Bretterboden versteckt sind.<sup>2)</sup> Am Westende des mittleren Joches im Hauptschiffe ist M. 0,46–0,48 unter dem jetzigen der alte Boden wieder zum Vorschein gekommen. Er ist mit Grabsteinen bedeckt, die aus dem XVII.–XVIII. Jahrhundert stammen.<sup>3)</sup>

Die *Pfeiler des Mittelschiffes* sind den Untersuchungen des Herrn Kantonsbaumeisters H. Fietz zufolge aus regelrechtem Steinverbande gefügt, d. h. in einem Zuge geschaffen, was auch von den eingelegten Dreiviertelssäulen, den Trägern der Diagonalrippen gilt, welche die gleiche Bearbeitung des Steines zeigen.

Eine auffallende Erscheinung bietet sich in dem *südlichen Seitenschiffe* dar, wo die mit Eckknollen versehenen Basen der Halbsäulen an den Wanddiensten circa 8½ cm tiefer als die gegenüber befindlichen Pfeilervorlagen fassen. Es mag dies davon herrühren, dass die Mauer sich setzte, was auch der Umstand zu bestätigen scheint, dass der mittlere Keilstein sämtlicher Quergurten aus dem Verbande gelockert ist.

Im *Erdgeschosse der Turmjochs* sind an der Innenseite der westlichen Schlusswand die Schildbögen und Dienste einerseits und die Quadermauern

<sup>1)</sup> „Catalogus sanctorum et gestorum eorum ex diversis voluminibus collectus: editus a reverendissimo in Xpo patre domino Petro de Natalibus de Venetiis dei gratia episcopo Equilino. Venundantur Lugduni a Stephano Gueynard prefate civitatis bibliopola et cive, in vico mercuriali: vulgariter en la rue merciere: prope sanctum Antonium.“ Das Datum in der Schlusszeile lautet: „anno domini millesimo quingentesimo octavo xv. kalendas Junii“. Schöner Druck in Grossquart mit Holzschnittvignetten.

<sup>2)</sup> 1766 der Boden der Kirche mit Schutt ausgefüllt und ein neuer Boden gelegt. *Vogel*, *Memorabilia Tigurina* von den ältesten Zeiten bis 1820. S. 265.

<sup>3)</sup> Keine Spur des alten Bodens haben dagegen die Nachgrabungen am W-Ende des südlichen Seitenschiffes gezeigt. Hier besteht die Auffüllung unter dem Bretterboden aus Erdreich, in welchem einzelne Knochenteile gefunden wurden.